

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo di geologo, da assegnare al Servizio geologico, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SVILUPPO  
ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo di geologo, da assegnare al servizio geologico, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

#### *Requisiti per l'ammissione*

1. Per la partecipazione al concorso sono richiesti:
  - a) ai sensi del vigente ordinamento, la laurea specialistica/magistrale in Scienze Geologiche CLS 86/S – 74/M, ovvero diploma di laurea vecchio ordinamento in Scienze geologiche;
  - b) l'abilitazione all'esercizio della professione di geologo che dà diritto all'iscrizione alla sezione «A» dell'Albo professionale.

#### *Accertamento linguistico preliminare*

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

#### *Prove d'esame*

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) *due prove scritte* vertenti sulle seguenti materie:

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un géologue (catégorie D – cadre), à affecter au Service géologique, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.**

LE DIRECTEUR  
DU DÉVELOPPEMENT  
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un géologue (catégorie D – cadre), à affecter au Service géologique, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

#### *Conditions requises pour l'admission au concours*

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires :
  - a) D'une licence spécialisée en sciences géologiques (classe 86/S ou 74/M, au sens de la nouvelle organisation pédagogique) ou d'une maîtrise en sciences géologiques (ancienne organisation pédagogique) ;
  - b) De l'habilitation à l'exercice de la profession de géologue ouvrant droit à l'immatriculation à la section A du tableau de l'ordre professionnel y afférent.

#### *Épreuve préliminaire*

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

#### *Épreuves du concours*

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) *Deux épreuves écrites* portant sur les matières indiquées ci-après :

- geologia regionale del territorio valdostano, geomorfologia e idrogeologia;
  - geologia applicata e tecniche di valutazione, mitigazione e gestione del rischio idrogeologico con particolare riguardo agli interventi di difesa del suolo;
- b) *una prova orale* vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- geotecnica e problematiche di difesa del suolo;
  - normativa in materia di Protezione Civile e di difesa dei rischi idrogeologici;
  - normativa statale e regionale della Valle d'Aosta concernente l'assetto del territorio e la pianificazione territoriale;
  - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

#### *Sede e data delle prove*

Sono direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

#### *Scadenza presentazione delle domande*

Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente entro le ore 12,00 di giovedì 18 giugno 2009.

La graduatoria ha validità triennale.

- géologie du territoire régional, géomorphologie et hydrogéologie ;
  - géologie appliquée et techniques d'évaluation, ainsi que mitigation et gestion du risque hydrogéologique, eu égard notamment aux travaux de protection des sols ;
- b) *Un entretien* portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :
- géotechnique et problèmes de la protection des sols ;
  - dispositions en matière de protection civile et de lutte contre les risques hydrogéologiques ;
  - dispositions étatiques et régionales de la Vallée d'Aoste sur l'aménagement du territoire et la planification territoriale ;
  - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

#### *Lieu et date des épreuves*

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

#### *Délai de dépôt des actes de candidature*

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le jeudi 18 juin 2009, 12 heures.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di concorso integrale è pubblicato sul sito Internet della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo - loc. Grand Chemin, 20 - SAINT-CHRISTOPHE - dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 (0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54).

Saint-Christophe, 19 maggio 2009.

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

#### MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E  
ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-  
ZATIVO  
UFFICIO CONCORSI  
LOC. GRAND CHEMIN, 20  
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [ ] ed eventualmente una delle sotto-opzioni ○]

#### IL SOTTOSCRITTO

COGNOME \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

#### DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO DI  
NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE  
\_\_\_\_\_ TELEFONI \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

#### RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

DOMICILIO C/O IL QUALE DEVONO ESSERE IN-  
DIRIZZATE LE COMUNICAZIONI se differente dalla re-  
sidenza

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_  
PRESSO \_\_\_\_\_

La demande doit être rédigée sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et, le lundi et le jeudi, également de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 27 40 52, 01 65 27 40 53, 01 65 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 19 mai 2009.

Le directeur,  
Lucia RAVAGLI CERONI

#### ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL  
ET DE L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPE-  
MENT ORGANISATIONNEL  
BUREAU DES CONCOURS  
20, GRAND-CHEMIN  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [ ] et éventuellement l'une des sous-options ○]

#### JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

#### DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU  
DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE FISCAL  
\_\_\_\_\_ TÉL. \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

#### RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-  
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_

PRESA VISIONE DEL BANDO  
DI CONCORSO, CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo di geologo, da assegnare al Servizio geologico nell'ambito dell'Organico della Giunta regionale.

A TAL FINE DICHIARA

consapevole delle sanzioni previste dall'art. 39, comma 1 della l.r. 6 agosto 2007, n. 19, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti falsi e di dichiarazioni mendaci:

a) di essere cittadino:  italiano  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b)  di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

c)  di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

di aver riportato le seguenti condanne penali:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:

laurea specialistica / magistrale in Scienze geologiche classe \_\_\_\_\_ conseguito presso l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nell'anno accademico \_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_

diploma di laurea vecchio ordinamento in Scienze geologiche conseguito presso l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nell'anno accademico \_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_,

e

dell'abilitazione all'esercizio della professione di geologo che dà diritto all'iscrizione alla sezione «A» dell'Albo professionale;

AYANT PRIS CONNAISSANCE  
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un géologue (catégorie D – cadre), à affecter au Service géologique, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées au premier alinéa de l'art. 39 de la LR n° 19 du 6 août 2007 et à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) Être citoyen(ne) :  italien/ne  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b)  Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

c)  Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours :

Licence spécialisée en sciences géologiques, classe \_\_\_\_\_, obtenue à l'université \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ au cours de l'année académique \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;

Maîtrise en sciences géologiques (ancienne organisation pédagogique) obtenue à l'université \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ au cours de l'année académique \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;

Habilitation à l'exercice de la profession de géologue ouvrant droit à l'immatriculation à la section A du tableau de l'ordre professionnel y afférent ;

- e)  di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato;
- di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:
- dimissioni volontarie  termine contratto  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- f) (eventuale) di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:
- milite assolto  milite esente  non soggetto agli obblighi di leva  \_\_\_\_\_
- g) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 9 del bando di concorso), i seguenti titoli: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- h) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 7 del bando di concorso, in lingua:
- italiana  francese
- i)  di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;
- di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:
- prova superata per la «categoria D - qualifica dirigenziale» nel concorso/selezione \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_ bandito da \_\_\_\_\_ (specificare Ente del comparto unico regionale) e pubblicato sul Bollettino Ufficiale a partire dal 1° giugno 2002 riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10;
- prova superata nella procedura non concorsuale indetta da \_\_\_\_\_ (specificare Ente del comparto unico regionale) per la «categoria D - qualifica dirigenziale» a far data dal 1° giugno 2002 e precisamente in data \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10;
- essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso (specificare Ente del comparto unico regionale) \_\_\_\_\_ a decorrere dal \_\_\_\_\_ e prova di accertamento linguistico superata presso \_\_\_\_\_ (specificare Ente del comparto unico regionale) per la «categoria D - qua-
- e)  Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;
- Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :
- démission volontaire  fin du contrat  \_\_\_\_\_
- f) (*Éventuellement*) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :
- service militaire accompli  exempté du service militaire  non soumis aux obligations militaires  \_\_\_\_\_
- g) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (*voir l'art. 9 de l'avis de concours*) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- h) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 7 de l'avis de concours :
- italien  français
- i)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;
- Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :
- J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_  
lancé(e) en \_\_\_\_\_ par \_\_\_\_\_ (*indiquer l'établissement dont les personnels relèvent du statut unique régional*) dont l'avis a été publié au Bulletin officiel après le 1<sup>er</sup> juin 2002 et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;
- J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le \_\_\_\_\_ dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours lancé(e) par \_\_\_\_\_ pour un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;
- Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée dans le cadre de \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en \_\_\_\_\_, lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ lancé(e) par \_\_\_\_\_ et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation

lifica dirigenziale» in data \_\_\_\_\_ in  
occasione del concorso/selezione \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ riportando la se-  
guente votazione: \_\_\_\_\_/10;

- portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

[eventuale]  intende risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

\_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma

N. 97

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo di educatore professionale, da assegnare all'Istituto «A. Gervasone» di CHÂTILLON, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SVILUPPO  
ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo di educatore professionale, da assegnare all'Istituto «A. Gervasone» di CHÂTILLON, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale

*Requisiti per l'ammissione*

Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di un diploma di laurea appartenente alla classe 18. Sono ritenuti validi, altresì, i diplomi di laurea «vecchio ordinamento» in: scienze dell'educazione, scienze della formazione primaria, pedagogia.

*Accertamento linguistico preliminare*

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una

de \_\_\_\_\_/10 ;

- Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement)  J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

\_\_\_\_\_

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

N° 97

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un éducateur professionnel (catégorie D – cadre), à affecter à l'institut « A. Gervasone » de CHÂTILLON, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.**

LE DIRECTEUR  
DU DÉVELOPPEMENT  
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un éducateur professionnel (catégorie D – cadre), à affecter à l'institut « A. Gervasone » de CHÂTILLON, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

*Conditions requises pour l'admission au concours*

Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'une licence relevant de la classe 18 ou d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) en sciences de l'éducation, sciences de la formation primaire ou pédagogie.

*Épreuve préliminaire*

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les

prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

#### *Prove d'esame*

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) *una prima prova scritta* vertente su:
- teoria e metodi della progettazione educativa;
- b) *una seconda prova scritta* vertente sulle seguenti materie:
- tecniche di supporto e differenziazione didattico-educative;
  - metodologia del gioco di ruolo e di animazione;
  - pedagogia e didattica in contesti informali;
- c) *una prova orale* vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- ordinamento della Regione Autonoma Valle Aosta;
  - decreti legislativi in materia di sicurezza sul lavoro (decreto legislativo 626/1996 e decreto legislativo 81/2008) con particolare riferimento all'attività svolta in ambito di strutture educative.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

#### *Sede e data delle prove*

Sono direttamente comunicate ai candidati tramite rac-

épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

#### *Épreuves du concours*

Le concours comprend les épreuves indiquées ci-après :

- a) *Une première épreuve écrite* portant sur la matière suivante :
- théorie et méthodes de la conception des projets éducatifs ;
- b) *Une deuxième épreuve écrite* portant sur les matières suivantes :
- techniques de soutien et différenciation pédagogique ;
  - méthodologie des jeux de rôle et d'animation ;
  - pédagogie et didactique dans les contextes informels ;
- c) *Un entretien* portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :
- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - dispositions en matière de sécurité sur les lieux de travail (décrets législatifs n° 626/1996 et n° 81/2008), eu égard notamment à l'activité exercée dans les structures éducatives.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

#### *Lieu et date des épreuves*

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux

comandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

*Scadenza presentazione delle domande*

Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente entro le ore 12,00 di giovedì 18 giugno 2009.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di concorso integrale è pubblicato sul sito Internet della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo - loc. Grand Chemin, 20 - SAINT-CHRISTOPHE - dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 (0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54).

Saint-Christophe, 19 maggio 2009.

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E  
ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-  
ZATIVO  
UFFICIO CONCORSI  
LOC. GRAND CHEMIN, 20  
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [ ] ed eventualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO DI  
NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE  
\_\_\_\_\_ TELEFONI \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début desdites épreuves.

*Délai de dépôt des actes de candidature*

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit le jeudi 18 juin 2009, 12 heures.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

La demande doit être rédigée sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et, le lundi et le jeudi, également de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 27 40 52, 01 65 27 40 53, 01 65 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 19 mai 2009.

Le directeur,  
Lucia RAVAGLI CERONI

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL  
ET DE L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPE-  
MENT ORGANISATIONNEL  
BUREAU DES CONCOURS  
20, GRAND-CHEMIN  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [ ] et éventuellement l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU  
DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE FISCAL  
\_\_\_\_\_ TÉL. \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_



VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

DOMICILIO C/O IL QUALE DEVONO ESSERE INDIRIZZATE LE COMUNICAZIONI se differente dalla residenza

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_  
PRESSO \_\_\_\_\_

**PRESA VISIONE DEL BANDO  
DI CONCORSO, CHIEDE**

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo di educatore professionale, da assegnare all'Istituto «A. Gervasone» di CHÂTILLON, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

**A TAL FINE DICHIARA**

consapevole delle sanzioni previste dall'art. 39, comma 1 della l.r. 6 agosto 2007, n. 19, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti falsi e di dichiarazioni mendaci:

a) di essere cittadino:  italiano  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b)  di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

c)  di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

di aver riportato le seguenti condanne penali:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:

laurea in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ classe \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito presso l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_,  
con sede in \_\_\_\_\_ nell'anno accademico \_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_ ;

diploma di laurea «vecchio ordinamento» in \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le domicile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_  
RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_

**AYANT PRIS CONNAISSANCE  
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE**

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un éducateur professionnel (catégorie D – cadre), à affecter à l'institut « A. Gervasone » de CHÂTILLON, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

**À CET EFFET, JE DÉCLARE,**

averti(e) des responsabilités pénales visées au premier alinéa de l'art. 39 de la LR n° 19 du 6 août 2007 et à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) Être citoyen(ne) :  italien/ne  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b)  Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

c)  Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours :

Licence spécialisée en \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, classe \_\_\_\_\_, obtenue à l'université \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_ au cours de l'année académique \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;

Maîtrise en \_\_\_\_\_

- \_\_\_\_\_ conseguito presso l'Università \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_ nell'anno accademico \_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_ ;
- e)  di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato;
- di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:
- dimissioni volontarie  termine contratto  \_\_\_\_\_
- f) (eventuale) di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:
- milite assolto  milite esente  non soggetto agli obblighi di leva  \_\_\_\_\_;
- g) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 9 del bando di concorso), i seguenti titoli: \_\_\_\_\_
- h) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 7 del bando di concorso, in lingua:
- italiana  francese
- i)  di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;
- di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:
- prova superata per la «categoria D - qualifica dirigenziale» nel concorso/selezione \_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_ bandito da \_\_\_\_\_ (specificare Ente del comparto unico regionale) e pubblicato sul Bollettino Ufficiale a partire dal 1° giugno 2002 riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10;
- prova superata nella procedura non concorsuale indicata da \_\_\_\_\_ (specificare Ente del comparto unico regionale) per la «categoria D - qualifica dirigenziale» a far data dal 1° giugno 2002 e precisamente in data \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10;
- essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso (specificare Ente del comparto unico regionale) \_\_\_\_\_ (antenna organizzazione pedagogica) obtenue à l'université \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_ au cours de l'année académique \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;
- e)  Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;
- Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :
- démission volontaire  fin du contrat  \_\_\_\_\_
- f) (*Éventuellement*) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :
- service militaire accompli  exempté du service militaire  non soumis aux obligations militaires  \_\_\_\_\_
- g) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (*voir l'art. 9 de l'avis de concours*) : \_\_\_\_\_
- h) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 7 de l'avis de concours :
- italien  français
- i)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;
- Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :
- J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ lancé(e) en \_\_\_\_\_ par \_\_\_\_\_ (*indiquer l'établissement dont les personnels relèvent du statut unique régional*) dont l'avis a été publié au Bulletin officiel après le 1<sup>er</sup> juin 2002 et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;
- J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le \_\_\_\_\_ dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours lancé(e) par \_\_\_\_\_ pour un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;
- Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée dans le cadre de \_\_\_\_\_

le) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ a decorrere dal \_\_\_\_\_ e prova di accertamento linguistico superata presso \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (specificare Ente del comparto unico regionale) per la «categoria D – qualifica dirigenziale» in data \_\_\_\_\_ in occasione del concorso/selezione \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10;

- portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

[eventuale]  intende risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

\_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma

N. 98

### Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione alberghi, strutture ricettive extralberghiere e commercio.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SVILUPPO  
ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetta una selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione alberghi, strutture ricettive extralberghiere e commercio.

#### Requisiti per l'ammissione

Possono partecipare alla selezione i dipendenti regionali in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado, valido per l'iscrizione all'università o diploma di maturità magistrale, unitamente alla titolarità della posizione C2 con cinque anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C2, oppure alla titolarità della posizione C1 con nove anni di ser-

\_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en \_\_\_\_\_, lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ lancé(e) par \_\_\_\_\_ et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;

- Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement)  J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

\_\_\_\_\_

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

N° 98

### Région autonome Vallée d'Aoste.

**Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 et C2) à un poste d'istructeur technique (catégorie D : cadre), à affecter à la Direction des hôtels, des structures d'accueil para-hôtelières et du commerce.**

LE DIRECTEUR  
DU DÉVELOPPEMENT  
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'une sélection, sur titres et épreuves, est ouverte en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 et C2) à un poste d'istructeur technique (catégorie D : cadre), à affecter à la Direction des hôtels, des structures d'accueil para-hôtelières et du commerce.

#### Conditions requises pour l'admission à la sélection

Peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, valable aux fins de l'inscription à l'université, ou du diplôme de la maturité de l'école normale et titulaires d'un emploi relevant soit de la position C2 (cinq ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), soit de la position C1 (neuf ans

vizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C1.

Può, altresì, partecipare alla selezione il personale inquadrato, alla data del 12 giugno 2000, nella posizione C2 in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado, con sette anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C2.

#### *Prova pre-selettiva attitudinale*

Sarà effettuata un'apposita prova di pre-selezione attitudinale nel caso in cui i candidati siano più di 15. I dipendenti utilmente collocati nei primi 15 posti della graduatoria saranno ammessi alle prove di accertamento linguistico o, in caso di esonero, al percorso formativo.

#### *Accertamento linguistico*

I dipendenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal dipendente nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

#### *Percorso formativo*

##### CONTENUTI:

- Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere (legge regionale 6 luglio 1984, n. 33);
- Disciplina delle strutture ricettive extralberghiere (legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 e regolamento regionale 21 marzo 1997, n. 2);
- Disciplina degli interventi regionali a favore del settore termale (legge regionale 1998, n. 38 e deliberazione della Giunta regionale n. 1108, in data 29 marzo 2002);
- Disciplina dei complessi ricettivi all'aperto e norme in materia di turismo itinerante (legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 e deliberazione della Giunta regionale 2 dicembre 2002, n. 4513);
- Disciplina degli interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali (legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 e deliberazione della Giunta regionale 10 dicembre 2001, n. 4697 e s.m.i.);
- Disciplina degli interventi regionali a sostegno degli ostelli della gioventù (legge regionale 20 gennaio 2005, n. 2 e deliberazione della Giunta regionale 4 aprile 2005, n. 925);

de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale).

Peuvent également faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux titulaires, au 12 juin 2000, d'un emploi relevant de la position C2 (sept ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale) et justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

#### *Sélection préliminaire*

Au cas où le nombre de candidats serait supérieur à 15, il est procédé à une sélection préliminaire. Les candidats qui se trouvent dans les quinze premiers rangs de la liste d'aptitude y afférente sont admis à l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ou, s'ils en sont dispensés, directement au cours de formation.

#### *Épreuve préliminaire*

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, ils doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

#### *Cours de formation*

##### CONTENUS :

- réglementation du classement des établissements hôteliers (loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984) ;
- réglementation des structures d'accueil para-hôtelières (loi régionale n° 11 du 29 mai 1996 et règlement régional n° 2 du 21 mars 1997) ;
- réglementation des mesures régionales en faveur du secteur thermal (loi régionale n° 38/1998 et délibération du Gouvernement régional n° 1108 du 29 mars 2002) ;
- réglementation des centres d'hébergement de plein air et dispositions relatives au tourisme itinérant (loi régionale n° 8 du 24 juin 2002 et délibération du Gouvernement régional n° 4513 du 2 décembre 2002) ;
- réglementation des mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales (loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001 et délibération du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001 modifiée et complétée) ;
- réglementation des mesures régionales en faveur des auberges de la jeunesse (loi régionale n° 2 du 20 janvier 2005 et délibération du Gouvernement régional n° 925 du 4 avril 2005) ;

- Disposizioni regionali in materia urbanistica e di pianificazione territoriale inerenti le strutture turistico-ricettive:
  - la pianificazione comunale: (artt. da 11 a 25 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11);
  - l'accordo di programma: (artt. 26, 27 e 28 della l.r. 11/1998 e deliberazione della Giunta regionale 22 febbraio 2008, n. 469);
  - disciplina applicabile nelle zone territoriali di tipo A (art. 52, comma 4, lettera i), della l.r. 11/1998);
  - norme di attuazione del PTP riferite al settore turistico (artt. 27, 28 e 29 delle norme di attuazione del PTP approvate con legge regionale 10 aprile 1998, n. 13);
  - disciplina degli ampliamenti delle strutture ricettive nelle more di adeguamento dei PRG;
- disciplina regionale in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi (legge regionale 6 agosto 2007, n. 19).

DURATA: 6 giornate di 7 ore ciascuna.

#### *Prove d'esame*

L'esame di selezione prevede una prova scritta ed un colloquio vertenti sulle materie oggetto del percorso formativo. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca dell'Ufficio concorsi, loc. Grand Chemin, 20, SAINT-CHRISTOPHE, e/o pubblicazione sul sito Internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi). Conseguono l'ammissione al colloquio i dipendenti che riportano nella prova scritta una votazione di almeno 6/10. Anche il colloquio si intende superato con una votazione di almeno 6/10. Una materia del colloquio, a scelta del dipendente, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

#### *Sede e data delle prove*

Saranno comunicate direttamente ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

#### *Scadenza presentazione domande*

Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente entro le ore 12.00 di giovedì 18 giugno 2009.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

- dispositions régionales en matière d'urbanisme et de planification territoriale concernant les structures touristiques et hôtelières :
  - planification à l'échelon communal (articles de 11 à 25 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998) ;
  - accord de programme (articles 26, 27 et 28 de la LR n° 11/1998 et délibération du Gouvernement régional n° 469 du 22 février 2008) ;
  - réglementation applicable dans les zones territoriales du type A (lettre i du quatrième alinéa de l'art. 52 de la LR n° 11/1998) ;
  - dispositions d'application du PTP dans le secteur du tourisme (articles 27, 28 et 29 des dispositions d'application du PTP approuvées par la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998) ;
  - agrandissement des structures hôtelières, dans l'attente des dispositions de mise aux normes des PRG ;
- dispositions régionales en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs (loi régionale n° 19 du 6 août 2007).

DURÉE : 6 journées de 7 heures chacune.

#### *Épreuves de la sélection*

La sélection comprend une épreuve écrite et un entretien portant sur les matières du cours de formation. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)). Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu, à l'entretien, une note d'au moins 6/10. Ayant déclaré dans son acte de candidature la langue qu'il entend utiliser pour les épreuves de la sélection, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

#### *Lieu et date des épreuves*

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins quinze jours avant la date de début desdites épreuves.

#### *Délai de dépôt des actes de candidature*

Dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir le jeudi 18 juin 2009, 12 heures.

La demande doit être rédigée sur le formulaire annexé au présent avis.

Il bando di selezione integrale sarà pubblicato sul sito Internet della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) e potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE - dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 (0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54).

Saint-Christophe, 19 maggio 2009.

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E  
ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-  
ZATIVO  
UFFICIO CONCORSI  
LOC. GRAND CHEMIN, 20  
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [ ] ed eventualmente una delle sotto-opzioni

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO DI  
NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE  
\_\_\_\_\_ TELEFONI \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

DOMICILIO C/O IL QUALE DEVONO ESSERE IN-  
DIRIZZATE LE COMUNICAZIONI se diverso dalla resi-  
denza

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_  
PRESSO \_\_\_\_\_

PRESA VISIONE DEL BANDO  
DI SELEZIONE, CHIEDE

di essere ammesso alla selezione, per titoli ed esami, per

L'avis de sélection intégral est publié sur le site Internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et, le lundi et le jeudi, également de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 27 40 52 – 01 65 27 40 53 – 01 65 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 19 mai 2009.

Le directeur,  
Lucia RAVAGLI CERONI

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL  
ET DE L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPE-  
MENT ORGANISATIONNEL  
BUREAU DES CONCOURS  
20, GRAND-CHEMIN  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [ ] et éventuellement l'une des sous-options

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU  
DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE FISCAL  
\_\_\_\_\_ TÉL. \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-  
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_

AYANT PRIS CONNAISSANCE  
DE L'AVIS DE SÉLECTION, DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection, sur titres et épreuves,

il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione alberghi, strutture ricettive extralberghiere e commercio.

A TAL FINE DICHIARA

consapevole delle sanzioni previste dall'art. 39, comma 1, della l.r. 6 agosto 2007, n. 19, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti falsi e di dichiarazioni mendaci:

a) di essere in possesso del seguente titolo di studio:  
Diploma di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito presso la Scuola  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_ nell'anno  
scolastico \_\_\_\_\_, con la valutazione \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, nonché di essere titolare della posizione \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ da \_\_\_\_\_ anni, requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;

b) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 10) sono di seguito elencati:

titolo di studio: Diploma di laurea \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito presso l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, nell'anno accademico \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con valutazione \_\_\_\_\_;

formazione: titolo del corso \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Ente/Scuola di formazione \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, della durata di \_\_\_\_\_ giorni;

formazione: titolo del corso \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Ente/Scuola di formazione \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, della durata di \_\_\_\_\_ giorni;

formazione: titolo del corso \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Ente/Scuola di formazione \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, della durata di \_\_\_\_\_ giorni;

formazione: titolo del corso \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 et C2) à un poste d'istructeur technique (catégorie D : cadre), à affecter à la Direction des hôtels, des structures d'accueil para-hôtelières et du commerce.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des sanctions prévues par le premier alinéa de l'art. 39 de la LR n° 19 du 6 août 2007 et par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de falsification d'actes, d'usage de faux ou de déclarations mensongères :

a) Être en possession du titre d'études suivant : diplôme de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, obtenu à l'établissement \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, à l'issue de l'année scolaire \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_,  
et être titulaire d'un emploi appartenant à la position \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ depuis \_\_\_\_\_ ans, conditions requises pour l'admission à la sélection ;

b) Que les titres me donnant droit à des points sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 10 de l'avis de sélection) :

titre d'études : licence/maîtrise \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, obtenue à l'université \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, à l'issue de l'année académique \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ;

formation : cours de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, organisé par l'organisme de formation \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, en \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ jours) ;

formation : cours de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, organisé par l'organisme de formation \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, en \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ jours) ;

formation : cours de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, organisé par l'organisme de formation \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, en \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ jours) ;

formation : cours de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, or-

\_\_\_\_\_ Ente/Scuola di formazione \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, della durata di \_\_\_\_\_ giorni;

valutazione (ricavabile dalla scheda per l'attribuzione del salario di risultato): \_\_\_\_\_, anno \_\_\_\_\_;

c) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 11 del bando di selezione) i seguenti titoli: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 9 del bando, in lingua: \_\_\_\_\_ (italiana o francese);

e)  di non essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico, ai sensi dell'art. 7, comma 4, per la seguente motivazione:

prova superata per la «categoria D - qualifica dirigenziale» nel concorso/selezione \_\_\_\_\_, in data \_\_\_\_\_, bandito da \_\_\_\_\_ (specificare Ente del comparto unico regionale) e pubblicato sul Bollettino Ufficiale a partire dal 1° giugno 2002, riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10;

prova superata nella procedura non concorsuale indicata da \_\_\_\_\_ (specificare Ente del comparto unico regionale) per la «categoria D - qualifica dirigenziale» a far data dal 1° giugno 2002 e precisamente in data \_\_\_\_\_, riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10;

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_

N. 99

Comune di OLLOMONT.

Esito di concorso pubblico.

\_\_\_\_\_ organisé par l'organisme de formation \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, en \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_ jours) ;

évaluation (figurant à la fiche d'évaluation pour l'attribution du salaire de résultat) : \_\_\_\_\_, année \_\_\_\_\_ ;

c) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 11 de l'avis de sélection) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de sélection visées à l'art. 9 de l'avis de sélection : \_\_\_\_\_ (italien ou français) ;

e)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 7 de l'avis de sélection, pour les raisons suivantes :

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ lancé(e) en \_\_\_\_\_ par \_\_\_\_\_ (indiquer l'établissement dont les personnels relèvent du statut unique régional) dont l'avis a été publié au Bulletin officiel après le 1<sup>er</sup> juin 2002 et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le \_\_\_\_\_ dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours lancé(e) par \_\_\_\_\_ pour un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_  
Signature \_\_\_\_\_

N° 99

Commune de OLLOMONT.

Résultats d'un concours externe.



IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che ai sensi della normativa vigente, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore - area tecnico-manutentiva, Categoria C, posizione C2 a 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

| NOMINATIVO                 | PUNTEGGIO |
|----------------------------|-----------|
| ALBERICI Gian Paolo Andrea | 22,54     |

Ollomont, 11 maggio 2009.

Il Segretario comunale  
SALVADORI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 100

---

---

**Camera valdostana delle imprese e delle professioni.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (Qualifica Unica Dirigenziale), con incarico di responsabile dell'Area regolazione del mercato nell'ambito dell'organico della Camera valdostana delle imprese e delle professioni.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2 del Regolamento regionale n. 6/1996, si rende noto che, in relazione al concorso sopra citato, si è formata la seguente graduatoria:

|                              |                |
|------------------------------|----------------|
| 1) MORELLI Laura             | punti 17,50/20 |
| 2) LIMONET Alessio Francesco | punti 15,75/20 |
| 3) GHIDINELLI Mara           | punti 14,00/20 |

Aosta, 13 maggio 2009.

Il Segretario generale  
DEL COL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 101

---

---

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario me-**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Aux termes des lois en vigueur, que la liste d'aptitude du concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique - Géomètre- Catégorie C - position C2 - secteur technique, 36 heures hebdomadaires est la suivante:

| NOM ET PRÉNOM              | TOTAL DES POINTS |
|----------------------------|------------------|
| ALBERICI Gian Paolo Andrea | 22,54            |

Fait à Ollomont, le 11 mai 2009.

Le secrétaire communal,  
Sara SALVADORI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 100

---

---

**Chambre valdôtaine des entreprise et des activités libérales.**

**Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un dirigeant (catégorie unique de direction) responsable de l'aire «Régulation du marché», dans le cadre de l'organigramme de la Chambre valdôtaine des entreprise et des activités libérales.**

Aux termes du 2° alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que, suite au concours mentionné ci-dessus, la liste d'aptitude suivante a été approuvée :

|                              |                 |
|------------------------------|-----------------|
| 1) MORELLI Laura             | points 17,50/20 |
| 2) LIMONET Alessio Francesco | points 15,75/20 |
| 3) GHIDINELLI Mara           | points 14,00/20 |

Fait à Aoste, le 13 mai 2009.

Le secrétaire général,  
Adriano DEL COL

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 101

---

---

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire –**

**dico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di geriatria presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore Generale 27 aprile 2009, n. 729.**

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

| <b>N.<br/>Rang</b> | <b>Cognome<br/>Nom</b> | <b>Nome<br/>Prénom</b> | <b>Punti su 100/<br/>Points sur 100</b> |
|--------------------|------------------------|------------------------|---|
| 1°                 | VEZZARI                | Marco                  | 92,058                                  |
| 2 <sup>a</sup>     | FAELLI                 | Francesca              | 75,900                                  |
| 3 <sup>a</sup>     | VISCONTI               | Pasqualina             | 72,485                                  |

dichiarando nel contempo il candidato classificatosi al primo posto della graduatoria di cui sopra idoneo e vincitore del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N. 102

**médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Gériatrie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 729 du 27 avril 2009.**

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

Le candidat figurant au premier rang de la liste d'aptitude ci-dessus est déclaré lauréat du concours en question.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 102